

英汉科技论文报道动词分类使用情况对比研究

雷 黎

湖南信息学院, 中国·湖南 长沙 410151

【摘要】报道动词是学术论文引用中出现最多的词类。文章对比国内外科技期刊论文中报道动词的分类使用情况,发现英汉论文作者都倾向使用研究动词。英语论文作者更多使用积极动词,汉语论文作者倾向使用中性动词。

【关键词】英汉科技论文;报道动词;分类;对比

【基金项目】2018年湖南省教育厅科学研究项目“对比修辞视阈下英汉科技论文中报道动词的对比研究”(项目编号:18C1579)。

1 引言

1.1 报道动词的概念

“报道动词”是用来转述或引用别人所写、所说及所做的动词,故也称为“转述动词”,日常交际或文学作品中报道动词的使用是随处可见的,它的主要功能是人们在口语交流中用来转述他人的思想和言语,并以此加强自己言语的可靠性或生动性的^[1-2]。报道动词在科技论文中具有引导功能、语用功能、评价功能、语境创造功能及激活言语和语篇的功能,其在科研论文及学术语篇撰写中占有非常重要的地位。

1.2 报道动词的基本特点

学术论文引用中经常出现报道动词。在引言部分,作者会对此研究主题的特定领域中已经被思考过与研究过的信息、国内外相关研究动态以及此议题上的权威学者所作的努力进行系统地展现,归纳和评述。在此过程中,报道动词就构成了转述最直接的交际语境。因此,报道动词已成为转述的核心^[3]。报道动词的使用表达了作者对引述内容的态度,能增强观点的说服力。报道动词除了在语法上起到衔接作用外,还具有帮助作者实现有效交际的语用价值。

2 报道动词分类情况

通过对英汉科技论文的分析 and 总结,笔者认为现学术界常用的报道动词可分为以下几种类别:

按照符号意义,报道动词可分为研究动词、篇章动词和心理动词。研究动词更体现作者对文献严谨与认真的态度,在大多数引用文献中,研究动词更代表引用内容的真实性与权威性;篇章动词大多数带有议论的意味,转述时更多是将文献的观点提出来,在表达时更多起到表达观点的作用;心理动词是偏向于更为主观的表达,转述时往往带有作者或文献作者强烈的个人色彩,心理动词更能表作者对所引述内容的态度。

表1 报道动词分类(按符号意义)

	英语论文	汉语论文
研究动词	find, develop, discover, show, establish, indicate, observe	发现,证明,证实,表明,探索,探讨,研究,调查,考察,分析
语篇动词	state, write, conclude, describe, explain, express, illustrate	指出,提出,提供,描绘,评述,阐述,解释,说,言,总结
心理动词	think, believe, imagine, consider, suppose, regard	认为,看作,关注,关心,注重,考虑

按照评价意义,报道动词可分为积极动词、中性动词和消极

动词,这三类动词能体现感情色彩。积极动词一般表达出一种坚定、严谨、真实的意味,其转述的内容被塑造得更加具有说服力及真实性;中性动词往往给人一种适合、中肯的感觉,它不如积极动词严谨,但比消极动词给人的可信度和权威性要高很多;消极动词带有不严谨、可行度较低、权威性不高的意味,一定程度上,它削减了作者想要表达态度的坚定性。

表2 报道动词分类(按评价意义)

	英语论文	汉语论文
积极动词	accept, emphasize, acknowledge, establish, agree, state, report, answer	发现,证明,证实,表明,解释,强调,重视,关注
消极动词	attack, oppose, fail, neglect, disagree, suspect, doubt, dispute	攻击,反对,忽视,忽略,不同意,怀疑,争论
中性动词	examine, evaluate, think, hold, analyze, conceive, anticipate	探索,探讨,研究,调查,考察,分析,指出,对比

3 英汉科技论文报道动词分类使用情况

英汉论文中使用频率前10位的报道动词,都涵盖了研究动词、篇章动词和心理动词三类,其中英语论文中研究动词占50%,篇章动词占40%,心理动词仅占10%。汉语论文中研究动词占70%,心理动词占20%,篇章动词仅占10%。

表3 使用频率前10位的报道动词

排名	英语论文			汉语论文		
	示例	频数	百分比	示例	频数	百分比
1	show	55	8.90%	研究	90	17.51%
2	find	51	8.25%	表明	43	8.37%
3	propose	42	6.80%	关注	38	7.39%
4	suggest	28	4.53%	提出	36	7.00%
5	report	25	4.05%	发现	35	6.81%
6	use	22	3.56%	分析	26	5.06%
7	indicate	16	2.59%	认为	22	4.28%
8	provide	15	2.43%	利用	15	2.92%
9	Focus on	14	2.27%	建立	14	2.72%
10	investigate	13	2.10%	揭示	13	2.53%

就评价意义来看,这些动词涵盖了积极动词、消极动词和中性动词。其中英语论文中积极动词占50%,消极动词占10%,中

性动词占40%。汉语论文中积极动词占40%，消极动词为0，中性动词占60%。这说明科技论文写作者都善于使用不同类型的报道动词介绍研究成果，没有过度依赖某个或某类报道动词，用合适的报道动词传递学术信息，客观地评价前人研究成果，并表明作者自己的观点和主张。

就动词的类型来讲，英汉论文作者都倾向使用研究动词，注重参考前人的研究结果以及实验过程和结果。会引用较多的实验研究，更加注重实证研究结果。相比而言，英语论文作者更加注重报道动词的语篇功能。更侧重说理，论证以思辨为主。

另外，英语论文作者比汉语论文作者更喜欢使用积极动词，汉语论文作者比英语论文作者更喜欢使用中性动词，消极动词在两种语料中都很少使用，尤其是在汉语语料中没有消极动词出现。英语作者更加注重作者态度的表达，引述内容带有明显的正面倾向性，引述的主要目的在于通过说理来获得读者对自己观点的支持。中国作者倾向于对前人研究成果进行引用而没有自己的评价，一般保持中立立场。中西思维特点对于作者在论文中使用报道动词表达作者的评价潜势方面产生了一定的影响。

4 结论

从上述对比分析来看，英汉科技论文中报道动词占据非同一般的地位。其中，从论述的两种分类方法上，也分别统计出常用的报道动词类型多为积极动词和中性动词。但从国内外科技论文报道动词使用情况的对比中不难看出，英语科技论文作者更喜欢使用积极动词，而中文科技论文作者更偏向使用中性动词。笔者希望通过本章对报道动词使用情况的分析与对比，更多的英汉科技论文作者能更合理地使用报道动词，提高本族语言者的学术写作水平，培养跨文化交流意识。

参考文献:

- [1]唐青叶. 学术语篇中的转述现象[J]. 外语与外语教学, 2004 (2): 3-6.
- [2]张荣建. 英语引语的多视角分析[J]. 重庆师范大学学报, 2007 (2): 103-107.
- [3]杨一帜. 报道动词的分类与特点及使用功能的研究[J]. 中小企业管理与科技, 2014 (4): 152-153.

作者简介:

雷黎(1983.11—)女, 汉族, 籍贯: 湖南, 职称: 副教授, 硕士学历, 研究方向: 应用语言学。